



The Muban Educational Trust

Unit 5 Ashburton Center, 276 Cortis Road, London, SW15 3AY, UK, Tel: +44 (0)20 8785 6434

英国木版教育信托

2014 年度木版奖

2014 Annual Woodblock Printmaking Awards

英国木版教育信托 (The Muban Educational Trust, 简称 MET, 原欧洲木版基金会 Muban Foundation), 是一个以收藏、研究与普及中国木刻版画为宗旨的注册慈善机构。该机构于 2009 年成立, 坐落于伦敦西南部, 着重于研究由冯德保 (Christer von der Burg) 与博琳德女士 (Verena Bolinder-Müller) 收藏的中国木刻版画。这些收藏包括明朝及至现当代的中国版画。2003 年, 木版基金会发行了由 60 位中国杰出版画家创作的《中国版画原作集》。同年由龙安妮博士 (Anne Farrer) 策展并编辑画册, 木版基金会在大英图书馆举办了大型 "1980-2000 中国木版画展"。该展览展出 200 余件中国版画, 自此在英国与世界各国多次举办巡回展览。目前木版教育信托的唯一经济来源是《中国版画原作集》的销售。现在木版教育信托日常事物执行委员为中国版画学者大玮.巴克(David Barker)教授与龙安妮博士, 并有一个中国艺术专家组成的委员会协作他们的工作。

The Muban Educational Trust (MET), formerly known as the Muban Foundation, is a registered charity established to collect, study and promote Chinese woodblock printmaking. Based in south-west London, MET was established in 2009 and works with the collection acquired by Christer von der Burg and the late Verena Bolinder-Müller. The collection contains works that span the period from the Ming dynasty until the present day. In 2003, the Muban Foundation published a Portfolio of 60 original woodblock prints by leading Chinese artists, sales of the Portfolio are now the sole source of income for the Trust. Also in 2003 the exhibition *Chinese Printmaking Today* showed two hundred prints drawn from the collection at the British Library. The exhibition was curated by Anne Farrer who also edited the catalogue that accompanied the exhibition. The Trust is currently administered by David Barker and Anne Farrer, two individuals with broad interests in the field of Chinese printmaking, supported and advised by a board of Trustees.

木版教育信托木版奖:

The Muban Educational Trust Woodblock Printmaking Award:

中国是木版画的发源地, 为了纪念这一发明以及鼓励中国学生创作木版画, 木版教育信托拟设立年度木版奖。奖金用于奖励最能创造性与革新性地运用木刻版画的中國学生。教育信托将从提交作品图片选出提名资格 20 人, 并从中选出获奖者 2 人, 获奖者每人 2,000 英镑并颁发木版教育信托获奖证明。18 位获得入选提名资格的学生将会收到正式的木版教育信托木版奖入选提名证明 (本届将会包括 2014 年应届毕业生的作品)。

China invented woodblock printmaking. In recognition of this fact and to encourage Chinese students to study and practice woodblock printmaking, the Trust has decided to create two annual Woodblock



The Muban Educational Trust

Unit 5 Ashburton Center, 276 Cortis Road, London, SW15 3AY, UK, Tel: +44 (0)20 8785 6434

Printmaking Awards. The two Award winners, drawn from a shortlist of 20, will each receive 2,000 GBP for the most creative and innovative use of woodblock printmaking seen in the work presented to the judges. The remaining 18 shortlisted applicants will receive a formal notification from the Trust of their status as runners up for the award (This year the award will apply to the work of those students who graduated in 2014).

申请人要求:

中华人民共和国境内各美术学院或综合院校版画专业 2014 年夏季应届本科、硕士或博士毕业生, 在读硕士研究生与博士研究生 (本届评选不包括在读本科生作品)。

初选 20 位作者获提名资格。获提名作者将有义务将 2013 年 9 月-2014 年 9 月期间创作的, 不少于两幅木刻版画邮寄作品到木版教育信托。获奖评选结束后, 18 位作者的作品将退还给作者并颁发提名资格证书。两位获奖学生/毕业生作品将建议捐赠给木版教育信托作为教育信托的永久收藏。18 位作者作品评选后退还作者作品并返还作者邮寄作品费用。

Who may apply for the Award:

Students of Chinese nationality from within the People's Republic of China completing the final year of an undergraduate or postgraduate course where woodblock printmaking is a major element are eligible to apply. Students may apply from any third level institution.

The work of 20 students will be shortlisted. The shortlisted applicants will be required to send at least two original works completed between September 2013 and September 2014 to the Trust. The two Award winners will be required to donate two recent works to the Trust, the cost of postage to the UK will be met by the Trust. This year the fund is intended to support students who graduated in the Summer of 2014.

英国木版教育信托木版奖评选委员会 The Panel of Judges:

巴大玮 David Barker - 木版教育信托 The Muban Educational Trust

冯德保 Christer von der Burg - 木版教育信托 The Muban Educational Trust

龙安妮 Anne Farrer – 苏富比艺术学院 Anne Farrer – Sotheby's Institute of Art, London

何为民 Weimin He – 牛津大学 The University of Oxford

马克乐 Beth McKillop – 维多利亚与阿尔伯特博物馆 The Victoria & Albert Museum

伊丽莎白.瑞德 Elizabeth Reid – 独立学者

吴芳思 Francis Wood – 原大英图书馆中国部 Head of the Chinese Department, The British Library (retd)

特邀评选嘉宾 Guest judge:

史明理 Clarissa von Spee – 大英博物馆亚洲部 The British Museum

申请截止时间: 2014 年 10 月 31 日



The Muban Educational Trust

Unit 5 Ashburton Center, 276 Cortis Road, London, SW15 3AY, UK, Tel: +44 (0)20 8785 6434

Deadline for applications:

31 October 2014

通知获得提名资格时间: 2014 年 11 月 28 日

Shortlisted applicants will be notified by: 28th November 2014

申请方式:

请下载并填写好申请表格, 另附一页个人简历, 以及 5 幅木刻版画作品数码图片 (每张图片大小 2M -5M) 数码图片的文件名称请使用拼音+编号, 例如: Zhang San 01, Zhang San 02 等。

通过电子邮件在 2014 年 10 月 31 日前发送到: davidbarker43@msn.com

截止日期之后收到的任何申请都将不予以考虑。

How to apply:

Please download and fill in the following application form, together with your CV and 5 digital photos (with 2M -4 M resolution) to Prof. David Barker: davidbarker43@msn.com. Note: When listing the works submitted for the Award, please use your name + the number of the work, such as Zhang San 01, Zhang San 02 etc.

No applications sent or received after the deadline will be considered.

木版教育信托邮寄地址: Postal Address

The Muban Educational Trust

Unit 5 Ashburton Center
276 Cortis Road
London
SW15 3AY

The United Kingdom (英国)

电话: +44 (0)20 8785 6434

请详细用中文 (或者英文) 填写以下表格:

Please complete the following form carefully in Chinese or English: